



© PICTURE-ALLIANCE/DPA



© PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE CHILE



© PICTURE-ALLIANCE/DPA/OLIVER BERG



© PICTURE-ALLIANCE/DPA



© PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE CHILE

35 AÑOS DE LA REUNIFICACIÓN DE ALEMANIA: UN SÍMBOLO DE LIBERTAD, DEMOCRACIA Y PAZ

El Día de la Unidad Alemana es también un recordatorio de que la libertad, el Estado de derecho y la democracia no son algo garantizado, sino que deben seguir siendo protegidos y defendidos.

Hoy se cumple el 35° aniversario de la reunificación alemana, un acontecimiento histórico que trasciende las fronteras de Alemania. El 3 de octubre de 1990 no solo marcó el fin de la división de Alemania que duró décadas, sino también la victoria del coraje civil, del compromiso democrático y del inquebrantable anhelo de libertad en Europa y en muchas partes del mundo.

La reunificación alemana fue el resultado de la valiente actuación de innumerables ciudadanas y ciudadanos que en la República Democrática Alemana (RDA) se enfrentaron pacíficamente a un régimen autoritario. En iglesias y en plazas públicas exigieron reformas, libertad y participación política, a pesar de la vigilancia estatal y la represión. Solo unos días después del 40° aniversario de la RDA, cientos de miles de ciudadanos y ciudadanas se reunieron en el centro de Leipzig para la “Montagsdemonstration”, la manifestación semanal de los lunes. Muchas otras ciudades y manifestantes de Alemania Oriental se unieron a las marchas en las

semanas siguientes, hasta que el 6 de noviembre de 1989 más de 900 mil personas protestaron pacíficamente en las calles contra el régimen del gobernante Partido Socialista Unificado (SED). En la noche del 9 de noviembre de 1989 se alcanzó el punto culminante: el Muro de Berlín, que durante décadas había dividido la ciudad en este y oeste, inició su caída dejando pasar a los ciudadanos de Berlín de un lugar a otro de la ciudad. Tras décadas de separación, numerosas familias y amigos pudieron abrazarse por primera vez y acercarse un poco más a la tan ansiada libertad. La caída del muro no solo allanó el camino para la reunificación alemana y la superación de la frontera interna, sino que también condujo a una transformación democrática en muchos otros países. Marca el comienzo de una era caracterizada por las alianzas internacionales, los valores democráticos y la paz.

Hoy, 35 años después de la reunificación, la defensa de los valores democráticos, de la libertad, la seguridad y la prosperidad sigue siendo más actual que

nunca. Desde la embajada alemana señalan que: “La brutal e ilegal guerra de agresión de Rusia contra Ucrania ha sacudido profundamente la arquitectura de seguridad europea y recuerda a los tiempos más oscuros de la Guerra Fría. Rusia no solo ataca la integridad territorial de un estado soberano, sino que amenaza deliberadamente los principios fundamentales del orden internacional, así como los valores europeos centrales por los que también muchas personas lucharon pacíficamente en 1989”.

ALIANZAS INTERNACIONALES EN LUGAR DE AISLAMIENTO

El Día de la Unidad Alemana es, por lo tanto, también un recordatorio de que la libertad, el Estado de derecho y la democracia no son algo garantizado, sino que deben seguir siendo protegidos y defendidos. Precisamente en estos tiempos de tensiones geopolíticas, desigualdades sociales y de amenazas a escala mundial, como el cambio climático,

es importante buscar soluciones conjuntas para un desarrollo global justo y sostenible que garantice paz, seguridad y prosperidad para todos, como lo señala el Pacto para el Futuro de las Naciones Unidas de 2024. Porque las cuestiones globales solo pueden resolverse de forma global. La cooperación internacional sigue siendo la clave para enfrentar crisis que no conocen fronteras.

Así, incluso 80 años después de su fundación, las Naciones Unidas siguen siendo indispensables. Son el único foro que reúne a los países del mundo para encontrar, en un diálogo justo, democrático y constructivo, soluciones a los grandes desafíos de nuestro tiempo. Junto con el derecho internacional, la Carta de las Naciones Unidas sienta las bases para un orden internacional basado en normas.

Como segundo mayor contribuyente al sistema de la ONU, Alemania ha sido desde hace más de cincuenta años un socio confiable y participa con fuerzas militares, policiales y civiles en misiones de paz en todo el mundo. Por ello, Alemania

presenta nuevamente su candidatura a un puesto no permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU para el período 2027–2028, con el fin de asumir un papel aún más activo en la defensa de los derechos humanos, en la resolución de conflictos y en la consolidación de un orden internacional basado en normas.

La importancia de la cooperación internacional se refleja en las múltiples asociaciones bilaterales. Tal como subrayó el presidente federal Frank-Walter Steinmeier durante su visita a Chile en marzo de este año, Alemania está agradecida de contar con Chile como un socio tan cercano.

No solo nos une una estrecha colaboración cultural, económica y científica, sino también la comprensión, derivada de las experiencias con dictaduras en nuestros propios países, de que nuestra libertad no es algo que se pueda dar por sentado, sino que requiere un compromiso activo y constante con la democracia, los derechos humanos y un sistema jurídico basado en valores.

RELACIONES COMERCIALES Y DE INVERSIÓN:

Confianza y colaboración, pilares del futuro empresarial



© VOXKOM.

POR GABRIELE LOTHHOLZ, PRESIDENTA DE AHK CHILE, CÁMARA CHILENO-ALEMANA DE COMERCIO E INDUSTRIA.

El 3 de octubre de 1990, Alemania celebró su reunificación, cerrando un capítulo de división que había marcado al mundo durante décadas. Lo que hizo posible este momento histórico fue una revolución pacífica, que transformó la caída del Muro de Berlín y la posterior construcción de la unidad alemana en un símbolo de reconciliación y superación de diferencias. Ese espíritu trasciende lo estrictamente alemán y nos interpela hasta hoy. Porque la unidad no se trata únicamente de derribar fronteras físicas, sino también de generar confianza, abrir espacios de diálogo y construir puentes donde antes había divisiones. En un mundo globalizado, con desafíos complejos como el cambio climático y la transformación digital, el valor de la colaboración adquiere una vigencia fundamental para el progreso compartido. Con ese mismo espíritu trabajamos en AHK Chile, la Cámara Chileno-Alemana de Comercio e Industria, que tengo el honor de presidir. Como parte de la red global de Cámaras Alemanas, estamos presentes en 93 países, articulados a través de la DIHK en Berlín, que representa los intereses de más de 4 millones de empresas en el mundo. En Chile, desde hace más de cien años, somos parte de la historia económica y empresarial local, acompañando a generaciones de emprendedores y compañías que



EL MERCURIO

El puerto de Hamburgo es la puerta de entrada de muchas de las exportaciones chilenas a Europa.

han apostado por el vínculo bilateral entre ambas naciones. Pero el rol de esta red no se limita a promover negocios. Defiende principios fundamentales como la honestidad empresarial, la innovación, la sostenibilidad y la orientación al bien común, todos ellos valores que son también los pilares de nuestro accionar. Hoy, AHK Chile suma más de 530

empresas socias desde grandes multinacionales hasta PYMES y emprendedores en sectores como minería, energía, innovación, tecnología y servicios, que aporta una diversidad única y enriquecedora y cuya alianza se basa en un propósito común de dinamizar mercados y contribuir al desarrollo social. En ese sentido, nuestra misión

es clara: unir lo mejor de dos mundos, Chile y Alemania, a través de una comunidad que facilite desde la cooperación empresarial y el intercambio de conocimientos hasta el desarrollo de proyectos con impacto. En AHK trabajamos para ser una plataforma de convergencia para que estas empresas, instituciones y personas puedan conectar, dialogar y transformar

ideas en iniciativas concretas que impulsan el cambio y fortalecen la competitividad. Como organización gremial sin fines de lucro, buscamos ser un motor de transformación en sectores estratégicos, con la sostenibilidad como eje transversal. Ejemplos de ello son la formación técnica dual y la capacitación, que fortalecen la empleabilidad de los jóvenes y la productividad de las empresas, o la difusión de prácticas inspiradas en el *Mittelstand* alemán y en los “Hidden Champions”, instituciones capaces de expandirse globalmente con innovación y responsabilidad. Estas iniciativas impulsadas por nuestra Cámara incrementan la competitividad de las empresas, generan empleo y fortalecen el capital humano, con la intención de enfrentar los retos de hoy y de mañana de las distintas sociedades donde operamos. Con 110 años de historia que nos respaldan, nuestro enfoque está puesto en el futuro. En un mundo que exige una visión compartida, en AHK Chile asumimos el compromiso de seguir siendo un puente sólido entre ambos países, y hoy, en el Día de la Unidad Alemana recordamos que los muros —visibles e invisibles— solo se superan con confianza y colaboración. Ese es el camino que seguimos recorriendo en Chile para construir, junto a nuestras empresas socias y aliados estratégicos, un mañana más próspero, innovador y sostenible para todos.

CHILE Y ALEMANIA:

Vocación por construir puentes

POR CORNELIA SONNENBERG, DIRECTORA EJECUTIVA, AHK CHILE, CÁMARA CHILENO-ALEMANA DE COMERCIO E INDUSTRIA.



© AHK CHILE.

Hace 35 años, la reunificación alemana marcó un punto de inflexión en la historia contemporánea. Pero más allá de la trascendencia política de ese hito, lo que siempre me ha impresionado es la capacidad que tuvo Alemania y su gente para proyectarse desde ese momento como una sociedad confiada en sus capacidades, cohesionada, resiliente y abierta al mundo. Esa misma vocación por construir puentes es la que ha fortalecido durante décadas la relación entre Alemania y Chile, una alianza que hoy se expresa con más fuerza que nunca en ámbitos como la sostenibilidad, la innovación y la transformación tecnológica. Desde la Cámara, hemos sido testigos privilegiados de esta evolución, viendo cómo la relación bilateral no solo ha crecido en volumen, sino también en profundidad, sofisticación y sentido estratégico. En sectores como energía, minería, tecnologías limpias y formación dual, ambas naciones colaboran hoy como verdaderos socios, compartiendo conocimientos, modelos de desarrollo y estándares que apuntan a un progreso más sostenible. Alemania ve en Chile un país clave en la transformación energética global, por su potencial en hidrógeno verde y energías renovables. Chile, por su parte, se beneficia del *know-how* alemán, su apuesta por la economía circular, la formación técnica de calidad y una cultura empresarial

orientada al valor compartido. La complementariedad de nuestras economías no es casual; es resultado de una voluntad política y económica sostenida, respaldada por gobiernos, instituciones y el sector privado, que han apostado por construir en conjunto una agenda de desarrollo con visión a largo plazo. La colaboración germano-chilena también se manifiesta en iniciativas que van más allá del ámbito económico. La formación dual bajo el modelo alemán ya es una realidad en establecimientos chilenos, y acuerdos de I+D están marcando la pauta en innovación. Estos avances son prueba de que el intercambio entre nuestros países tiene una dimensión transformadora, capaz de impactar positivamente en los ecosistemas y en la competitividad de nuestras industrias. Desde nuestra labor gremial, y como parte de una red internacional, trabajamos para que esta relación se mantenga duradera y de mutuo beneficio. Queremos seguir consolidando una cooperación en la que ambos partes aporten y se proyecten: que Alemania encuentre en Chile un socio confiable y pujante, y que Chile vea en Alemania una puerta abierta al conocimiento, la inversión sostenible y las oportunidades globales. Unir lo mejor de dos mundos no es solo nuestro lema: es el compromiso que seguimos construyendo cada día como Cámara Binacional

INSALCO:

Más de 40 años de formación dual al estilo alemán en Chile

POR MARKUS REINEKE, RECTOR DE INSALCO.



© INSALCO

Más de 900 alumnos han terminado con éxito su formación en INSALCO, demostrando la eficacia del modelo dual.

El Instituto Superior Alemán de Comercio (INSALCO) fue fundado en 1982 por el Colegio Alemán de Santiago con la meta de formar profesionales altamente calificados, con orientación internacional y capaces de desenvolverse con confianza en distintas culturas y mercados laborales. Desde entonces ofrece una formación sólida impartida en alemán y español en las áreas de comercio mayorista y exterior, transporte marítimo, además de expedición y logística. Desde 2022, suma una exitosa clase en el área de expedición y logística dictada en español. Con el apoyo de la Cámara Chileno-Alemana de Comercio e Industria, INSALCO ha brindado desde sus inicios programas de formación dual basados en los estándares alemanes y supervisados por autoridades alemanas. Este modelo es reconocido y respaldado por la República Federal de Alemania. El sistema dual integra teoría y práctica desde el primer día: dos días por semana en INSALCO y tres en la empresa. Así, los estudiantes adquieren experiencia valiosa en

contextos laborales reales y desarrollan tempranamente competencias que los distinguen tanto en el mercado chileno como internacional. Luego de dos años, los y las egresadas obtienen un título reconocido en Chile por el Ministerio de Educación y una certificación alemana de la Cámara de Industria y Comercio Alemana. Más de 900 alumnos han terminado con éxito su formación en INSALCO, demostrando la eficacia del modelo dual. A esto se suman certificaciones de idiomas, que refuerzan aún más la movilidad internacional. INSALCO representa una formación que combina tradición y futuro. A partir de marzo de 2026, ampliará su oferta con un nuevo enfoque en procesos digitales de negocios. Esta propuesta innovadora está dirigida a empresas de todas las áreas que requieren profesionales que conjuguen conocimientos comerciales y competencias digitales. El propósito de este nuevo programa es llegar a más empresas en Chile, ya que el perfil de “Técnico de Nivel Superior en Digitalización” es de gran relevancia para todo tipo de organización.

LICEO INDUSTRIAL BICENTENARIO CHILENO ALEMÁN: Fiel reflejo del modelo de Formación Dual alemán en Chile

ALEJANDRO WEINSTEIN, GERENTE DE CORPORACIÓN EDUCACIONAL DE ASIMET.



© LICHAN

El modelo de educación técnica dual alemán es una herramienta útil.

La Corporación Educacional de Asimet administra desde hace 38 años el Liceo Industrial Bicentenario Chileno Alemán (LICHAN), donde ofrece las carreras duales de Electricidad, Electrónica, Mecánica Industrial y Construcciones Metálicas. Uno de los secretos del éxito industrial y de integración social de Alemania es su modelo de formación dual, que proviene de la tradición de la Edad Media y fortalece las carreras técnicas con fuerte integración entre la educación y la empresa. El liceo cumplió en estos días 82 años, pero su vínculo con Alemania se remonta a 1963, cuando se firmó el primer convenio con el gobierno alemán, que implicó el cambio de nombre de la antigua escuela industrial. El año 1993 se firmó un segundo convenio con el que la GTZ impulsó el modelo dual y en 2003 se firmó el actual convenio vigente. En este marco, hace algunos años la Cámara Chileno Alemana, AHK Chile, se integró al Directorio del LICHAN con el fin de implementar la Certificación del Modelo Dual del liceo y la

entrega de certificados a los alumnos que aprueben exigencias adicionales al currículum nacional que verifican la calidad del proceso formativo. Los alumnos deben desarrollar un proyecto en 3º medio, aprobar su práctica dual en una empresa y, al finalizar 4º medio, rendir una prueba teórica que engloba los conocimientos técnicos de su especialidad. Así, el último año, la embajadora de Alemania ha entregado unos 160 certificados a los alumnos que han cumplido con todas las exigencias. Además, cada año se certifica a alguna firma que haya satisfecho los requisitos de empresa receptora de alumnos duales y también a maestros guías de empresas que se capacitaron y cumplieron con otras exigencias. Este logro único en Sudamérica, posiciona al LICHAN en un puesto de liderazgo y de calidad de sus procesos académicos y administrativos. La Corporación Educacional de Asimet asegura de esta manera el vínculo con la industria metalmeccánica con una formación de alto nivel.

SUSANNE FRIES-GAIER, EMBAJADORA DE ALEMANIA EN CHILE:

“Chile es un importante socio estratégico de Alemania”

Con poco más de un año al frente de la embajada alemana en Chile, la embajadora Susanne Fries-Gaier, hace un balance de los vínculos que exhiben ambos países en los más diversos ámbitos del quehacer bilateral. También plantea las áreas en donde es necesario poner el acento de manera más fuerte en los vínculos chileno-alemanes, donde resalta el trabajo conjunto bilateral para enfrentar los actuales desafíos globales.

—¿Cómo calificaría el último año de relaciones entre Chile y Alemania, y por qué? ¿Cuáles fueron los hechos que más destacaron?

“Hago un balance muy positivo. En primer lugar, este primer año aquí como embajadora fue para mí, en lo personal, muy enriquecedor. En mis numerosos viajes a lo largo de Chile he podido experimentar de primera mano —conversando con representantes regionales y locales, a través de visitas a colegios y universidades, o por ejemplo en la Cumbre de Hidrógeno Verde/Green Hydrogen Summit— cuán estrechas son las relaciones entre nuestros países y lo grande que es en todas partes el interés por Alemania. Lo cual se aplica no solo a lo económico y lo cultural, sino también a los valores que nos unen. Esto lo subrayó nuevamente y de manera clara la visita a Chile del Presidente Federal Frank-Walter Steinmeier y su esposa, la señora Elke Büdenbender, en marzo de este año. Chile es un importante socio estratégico de Alemania”.

—¿Qué áreas de la relación bilateral considera que se encuentran más fuertes y por qué?

“Las relaciones bilaterales —caracterizadas por una larga historia de migración— no solo son muy estrechas, sino también muy amplias y multifacéticas. Los 24 colegios fomentados por Alemania son un pilar fundamental para la comprensión mutua. Al mismo tiempo, existe entre casi todas las universidades chilenas y alemanas una amplia cooperación científica; tanto el Heidelberg Center como el Instituto Fraunhofer tienen en Santiago sus únicas sedes en la región

Los variados vínculos bilaterales chileno-alemanes bajo la mirada de la máxima representante del país europeo en Chile.



La embajadora de Alemania, Susanne Fries-Gaier, junto al tradicional “Buddy Bear” berlinés de la embajada en Santiago.

de América Latina y el Caribe. También el estado federado de Sajonia acaba de inaugurar con la Saxon Liaison Office una oficina de enlace, que se concentrará en educación y ciencia. Quisiera destacar

especialmente el ámbito de la astronomía. Chile posibilita a la estación del Observatorio Europeo Austral (ESO), gracias a sus cielos perfectamente claros en el desierto de Atacama, resultados de investigación realmente revolucionarios. Durante la visita del Presidente Boric a Berlín en 2024 acordamos, también, una cooperación antártica intensa. Otro ámbito, que con los años se ha vuelto cada vez más importante, es el tema cambio climático y energías renovables. Con tecnología alemana en la minería o en la generación de energía eólica o solar apoyamos la transformación verde a la que aspira Chile. En este punto, nuestros socios chilenos aprecian especialmente que instituciones y empresas alemanas fomenten valor añadido en Chile y ofrezcan formación a jóvenes, también especialmente en la formación dual, que juega un rol decisivo ante la escasez de especialistas”.

—Por el contrario, ¿Qué ámbitos de la relación bilateral considera que habría que reforzar más y cómo se puede trabajar para hacerlo?

“Frente a los desafíos globales, es de enorme importancia tener socios como Chile. Juntos debemos abogar aún con más fuerza por soluciones multilaterales. Esto atañe también el desarrollo digital, en especial desarrollar activamente la utilización responsable de inteligencia artificial, de manera que se sigan preservando los derechos del individuo, que todas las opiniones se vean representadas y, sobre todo, que se posibilite una clara distinción entre los hechos y las noticias falsas. Hace poco organizamos un *workshop* fascinante sobre el tema inteligencia artificial junto con el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno, otros países interesados y organismos científicos y de la sociedad civil. Chile es uno de los países líderes en la región de América Latina y el Caribe en este ámbito, aquí hay mucho potencial para la cooperación futura”.

—¿De qué manera puede llegar a afectar las relaciones bilaterales la tensa situación que se vive en Europa frente a una eventual

expansión de la guerra ruso-ucraniana?

“Estamos muy agradecidos del gobierno chileno —y sobre todo también del Presidente Boric— por su posición tan clara desde el principio sobre la guerra de agresión contraria al derecho internacional iniciada por Rusia contra Ucrania, y por el apoyo en el marco de las Naciones Unidas. Aunque Ucrania parece muy distante, Chile también se ve afectado si se transgrede el derecho internacional y se ataca la soberanía de un país con la finalidad de expandir el propio territorio. Las violaciones repetidas y peligrosas del espacio aéreo de varios aliados de la OTAN por drones y aviones de combate rusos, enfatizan que el enfoque agresivo de Rusia no se detiene en las fronteras de Ucrania. Es, por lo tanto, aún más importante que nos sigamos comprometiendo activamente y con toda la fuerza por la paz y la seguridad sobre la base de la Carta de Naciones Unidas, para así finalmente hacer cumplir la fuerza del derecho y no el derecho del más fuerte. Seguimos aportando en ello con el apoyo de nuestros socios chilenos”.

—¿Qué mensaje enviaría a las autoridades chilenas y a la comunidad alemana residente en un nuevo aniversario de la reunificación alemana?

“Que el muro, que por muchos años separó al pueblo alemán y cayó finalmente mediante la protesta pacífica de ciudadanos de Alemania Oriental el 9 de noviembre de 1989, así como la reunificación que siguió a continuación, el 3 de octubre de 1990, representan simbólicamente que el deseo de las personas por alcanzar la paz, la libertad, el bienestar y un estado de derecho no puede reprimirse de forma duradera. La historia de nuestros países nos ha enseñado que la democracia, la observancia de los derechos humanos y el libre mercado son el camino correcto y más promisorio, y que un país solo puede alcanzar esto en el marco de la cooperación internacional y no mediante el aislamiento nacional. Alemania sigue defendiendo esta causa y estamos agradecidos de saber que Chile está de nuestro lado en ella”.

A 35 años de la reunificación: Chile y Alemania, memoria y futuro compartido

POR ALBERTO VAN KLAVEREN, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE.

Han transcurrido treinta y cinco años desde la reunificación alemana del 3 de octubre de 1990. Para Chile, que también conoció las fracturas de la Guerra Fría y el desafío de recomponer su tejido democrático, esta conmemoración no es solo un hito europeo: es una invitación a valorar la democracia, la cohesión social y la solidaridad que ambos países han debido cultivar en sus transiciones. La experiencia alemana, con su profunda cultura de la memoria y su compromiso con las instituciones, dialoga con la trayectoria chilena y nos recuerda que la unidad no se decreta: se construye, día a día, con reglas claras, participación ciudadana y respeto irrestricto a los derechos humanos.

Estos mismos ejes orientan nuestra relación bilateral. Chile y Alemania han desarrollado, a lo largo de décadas, una agenda amplia y sustantiva que combina afinidades de principios con proyectos concretos. La reciente visita a Chile del Presidente Frank-Walter Steinmeier, en marzo de este año, y la visita del Presidente Gabriel Boric a Alemania en 2024, son expresión de un diálogo político fluido y de alto nivel, que se traduce en cooperación efectiva en ámbitos estratégicos para el desarrollo sostenible de Chile.

En el ámbito económico-tecnológico, avanzamos en cadenas de valor sostenibles vinculadas al litio y al hidrógeno verde. Juntos lanzamos el Instituto Virtual de Investigación del Litio BRIDGE, que promueve conocimiento aplicado y transferencia tecnológica con estándares ambientales y sociales exigentes. En noviembre se celebrará en Leipzig el sexto Día del

Hidrógeno Verde, muestra del dinamismo de una agenda que combina innovación, inversión y empleo de calidad. A su vez, la cooperación entre Carabineros y las policías alemanas ha apoyado el proceso de modernización institucional.

La coordinación política también se ha profundizado. Este año realizamos la primera reunión del Mecanismo de Consultas sobre asuntos antárticos, que se suma a instancias ya consolidadas en defensa, ciencia, educación y derechos humanos. Asimismo, exploramos nuevas fronteras de colaboración en industrias creativas, como los videojuegos, el cine, la literatura y en la promoción de *startups*, donde el talento joven y la digitalización abren nuevos espacios de intercambio.

Alemania es nuestro principal socio comercial en la Unión Europea. Valoramos su respaldo al Acuerdo Marco Avanzado entre Chile y la UE, en aplicación parcial desde el 1 de junio pasado; su plena entrada en vigor renovará y ampliará aún más nuestros vínculos económicos, comerciales y políticos, consolidará reglas de alto estándar y abrirá nuevas oportunidades para las pequeñas y medianas empresas.

A treinta y cinco años de la reunificación, Chile y Alemania reafirmamos una convicción compartida: la política exterior debe estar al servicio de la democracia y del bienestar de nuestros ciudadanos. Sigamos trabajando, con realismo y ambición, por una transición verde y digital inclusiva, por instituciones fuertes y por una cooperación que aporte soluciones concretas a los desafíos de nuestro tiempo.



HEIDELBERG CENTER PARA AMÉRICA LATINA (HCLA) Y SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO (DAAD):

Intercambio académico entre Chile y Alemania: mucho que celebrar

Son más de 200 los estudiantes que cada año llegan al Heidelberg Center para América Latina (HCLA) al campus off-shore de la Universidad de Heidelberg ubicado en Providencia.

Daniela es mexicana, Nick es alemán y Rodrigo chileno. Todos iniciaron el Magister de doble grado en Traducción Especializada y Tecnologías de la Traducción en Chile y en 2026 lo continuarán en Alemania. Para ellos, el valor del programa es evidente: “Al ser parte de dos universidades, se expanden las herramientas y las posibilidades de estudio”, afirma Daniela. Nick añade: “Uno se identifica mejor como puente entre culturas”.

Ellos son algunos de los más de 200 estudiantes que cada año llegan al Heidelberg Center para América Latina (HCLA) en Providencia, el campus *off-shore* de la Universidad de Heidelberg que trabaja sobre, con y en Latinoamérica. En el HCLA se articula un trabajo intenso y alianzas con socios estratégicos que hoy se materializan en redes científicas binacionales, doctorados y posgrados conjuntos, movilidad y un diálogo fluido entre iguales. Desde la creación en 2019 del Heidelberg Center for Ibero-American Studies (HCIAS), que canaliza desde Alemania la investigación sobre la región, el intercambio científico es todavía más intenso. “La fundación del HCIAS es un salto cualitativo para la investigación de Heidelberg con foco regional: ya no nos conecta un puente, sino una autopista de doble vía para ideas, proyectos y talento”, señala la directora académica del HCLA, Inés Recio.



El HCLA tiende puentes culturales y académicos entre Chile y Alemania.

En 2023, el HCLA inauguró ABeLL, su Área de Formación Continua, también respaldada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), con un singular programa que abre nuevas posibilidades de aprendizaje a lo largo de la vida y que también fortalece el diálogo entre universidad y empresas.

La estancia de Daniela y Nick en Chile sería más difícil sin el apoyo del DAAD, que este año celebra su primer centenario: un siglo facilitando la movilidad internacional mediante el financiamiento de proyectos en universidades y becas para millones de estudiantes e investigadores, hacia y desde Alemania. Además, se orienta sobre las becas creadas especialmente para Chile, cuya

implementación cuenta con la cooperación esencial de ANID. El DAAD “crea puentes culturales y de idioma. Así promueve el entendimiento entre los países”, señala Claudia Rodríguez, coordinadora del Centro en Santiago. Con lectorados en universidades en Valparaíso, Santiago, Talca y Concepción, se impulsa la enseñanza del alemán y se organizan programas culturales para toda la comunidad. Un ejemplo emblemático es Falling Walls Lab, certamen presente en casi 100 países donde jóvenes tienen 3 minutos para presentar una idea innovadora que puede transformar la sociedad. El espíritu que mueve al DAAD sigue intacto cien años después: conectar personas en todo el mundo.

GOETHE-INSTITUT CHILE:

Arte fronterizo: exposición fotográfica de Harald Hauswald en Chile

El reconocido fotógrafo alemán presentó su obra en Santiago, Viña del Mar, Valparaíso y Concepción.

En el marco del 35º aniversario de la reunificación alemana y de la creación de la agencia fotográfica Ostkreuz, el reconocido fotógrafo Harald Hauswald, uno de los fundadores de la emblemática cooperativa de fotografía documental, se encuentra de visita en Chile presentando su obra y dialogando con el público en Santiago, Viña del Mar, Valparaíso y Concepción. Bajo el título “Arte fronterizo”, el programa incluye exposiciones, funciones de cine y espacios de conversación, en los que esta figura clave en la representación visual de la vida en la extinta República Democrática Alemana (RDA) comparte su mirada sobre aquellos años.

“Las historias de Alemania y Chile se entrelazan al observar el trabajo de los fotógrafos de resistencia en ambos países. Con la visita de Hauswald, promovemos ese intercambio y exploramos sus paralelismos históricos y visuales, que siguen resonando en el presente”, señaló Verena Lehmkuhl, directora del Goethe-Institut Chile.

El pasado jueves 25 de septiembre, la Cineteca Nacional fue escenario de una jornada dedicada a la fotografía documental y a la memoria. Se proyectaron los filmes



La obra de Harald Hauswald estuvo presente en Chile a través de sus fotografías.

“Ciclista” (2008), de Marc Thümmel, y “Foto: Ostkreuz” (2014/15), de Maik Reichert, que retratan la obra y el contexto de Hauswald. Las imágenes invitaron al público a reflexionar sobre el valor de la fotografía como registro social y herramienta crítica.

También destacó el conversatorio realizado en el Goethe-Institut Chile el viernes 26 de septiembre, con la participación de Hauswald junto a los fotógrafos Alvaro Hoppe y Gonzalo Donoso, el historiador del arte Gonzalo Leiva y el artista Rafael Insunza. Las proyecciones de los documentales ofrecieron un

marco visual y emocional para comprender la vida en la RDA y el papel del arte como forma de resistencia.

A comienzos de esta semana, Hauswald estuvo también en Valparaíso participando en actividades en universidades y centros culturales en torno al tema de la resistencia cultural en la RDA, y el próximo lunes 6 de octubre encabezará una conferencia organizada por el Goethe-Zentrum de Concepción. En tanto, una colección de sus fotografías estará en exhibición hasta comienzos de noviembre en Aninat Galería, en Santiago.

SIEMENS

En Siemens Chile celebramos el Día de la Unidad Alemana

Desde Siemens Chile nos sumamos a la conmemoración del Día de la Unidad Alemana, una fecha emblemática que evoca el valor de la colaboración, la integración y la construcción de puentes entre culturas.

La experiencia alemana en el mundo evidencia que la unión y la visión compartida tienen la fuerza de transformar realidades y abrir horizontes de desarrollo. Ese mismo espíritu inspira nuestra labor diaria: articular innovación con sostenibilidad, eficiencia con seguridad, digitalización y automatización con progreso humano, y tecnología con propósito.

En esta celebración reafirmamos con orgullo nuestro compromiso de contribuir, desde Chile, al fortalecimiento de las industrias y a la creación de un futuro más conectado, inclusivo y resiliente.

- [siemens.com/cl/es](https://www.siemens.com/cl/es)
- [@siemenssudamerica](https://www.instagram.com/siemenssudamerica)
- [@SiemensSudAm](https://twitter.com/SiemensSudAm)



CHILE Y ALEMANIA:

La ciencia aplicada como motor de la transformación energética

Los desafíos mundiales ante el cambio climático requieren del trabajo conjunto. Chile y Alemania potencian un ecosistema de innovación para acelerar la descarbonización global.

La transición energética es un proceso complejo y profundo que, en el décimo aniversario del Centro de Tecnologías para la Energía Solar de Fraunhofer en Chile, se representa con una mariposa, ícono universal de la transformación para construir un mundo más sostenible. El principio es materializar este cambio llevando el conocimiento científico a soluciones aplicadas que resuelvan desafíos concretos de la industria y la sociedad.

El origen de Fraunhofer Chile se remonta a la visión de personas e instituciones que reconocieron el potencial de la cooperación chileno-alemana para promover energías limpias, combinando la experiencia local con la transferencia tecnológica de vanguardia.

Diez años después, esta alianza ha fortalecido el vínculo entre ecosistemas científicos e industriales de ambos países. Los resultados son tangibles: más de 130 proyectos desarrollados con el Estado y privados. Este camino ha sido recorrido de la mano de organismos fundamentales como Corfo y el Ministerio de Energía —primeros patrocinadores—, junto al Ministerio de Ciencia, ANID —actual cofinancista— y los coejecutores: la Pontificia Universidad Católica de Chile en sus inicios y hoy la Universidad



Fraunhofer Chile celebró los 10 años de su Centro de Tecnologías para la Energía Solar en compañía del subsecretario de Energía, Felipe Ramos, de la rectora de la Universidad de Chile, Rosa Devés, y de autoridades chilenas y alemanas.

de Chile.

El foco se ha puesto en áreas clave para la descarbonización: la sostenibilidad de la industria fotovoltaica, nuevos sistemas energéticos, agrivoltaica, calor distrital, hidrógeno verde, combustibles sintéticos y minerales críticos, potenciando estos desarrollos con inteligencia artificial y ciencia de datos, entre otras herramientas avanzadas.

El centro está conectado a lo largo del territorio, especialmente con la Región de Antofagasta, siendo una de las 24 instituciones cofundadoras del Instituto de Tecnologías Limpias (ITL), cuyo propósito es agregar valor a sus recursos naturales, mineros y

energéticos.

Su enfoque ha dado origen a proyectos como Power-to-MeDME, liderado junto a siete institutos Fraunhofer y financiado por el Ministerio Federal de Educación e Investigación de Alemania, para producir combustibles verdes a partir de hidrógeno renovable; OPTIMINER, cofinanciado por Horizonte Europa y que reúne a ocho países para optimizar la extracción sustentable de minerales críticos; y MERLIN, desarrollado con la spin-off Greenvetory, que aplica ciencia de datos y de *ep-learning* para optimizar la planificación energética urbana.

IDIOMA ALEMÁN:

Una puerta para nuevas oportunidades en Alemania y Europa



El aprender el idioma alemán abre muchas puertas en los más diversos ámbitos.

Cada vez es más creciente el número de personas que se interesan por este idioma para migrar a Alemania ya sea por motivos laborales o familiares.

Desde hace más de 70 años, el Goethe-Institut Chile promueve el acceso al idioma y la cultura alemana, fortaleciendo el diálogo entre Chile y Alemania. Con una oferta diversa de cursos de alemán —presenciales y virtuales—, brinda servicios de alta calidad, con horarios flexibles, además de preparación para exámenes oficiales.

Cada vez más personas estudian alemán con el objetivo de migrar a Alemania. La preparación previa en el país de origen es clave para una integración exitosa: “Hay muchos factores que influyen en la llegada a Alemania, pero

el aprendizaje del idioma es esencial”, señala Carlos Sotelo, director del Departamento de Idioma. Desde septiembre de 2023, el Goethe-Institut Chile implementa el proyecto “Preintegración – Vivir y Trabajar en Alemania”, dirigido a personas con formación profesional o experiencia laboral que desean migrar por motivos laborales o familiares. Financiado por el Fondo de Asilo, Migración e Integración (FAMI) de la Unión Europea, el proyecto ofrece actividades

gratuitas, como asesorías, talleres y charlas informativas. Desde su lanzamiento, se han realizado más de 50 actividades virtuales y presenciales en Santiago, Valparaíso, Puerto Montt y Osorno, junto con más de 420 asesorías individuales, alcanzando a más de 2.200 participantes. Los temas incluyen tipos de visado, reconocimiento de títulos, acceso al mercado laboral, idioma alemán, primeros pasos en Alemania y preparación cultural.

Más información: www.goethe.de/chile/preintegracion





think energy

Día de la Unidad Alemana

En wpd Chile celebramos este día, un ejemplo de unidad, encuentro y colaboración. Como compañía de origen alemán, reafirmamos nuestro compromiso con la energía renovable para la transición energética, fortaleciendo los lazos entre Alemania y Chile.

wpd Chile
Energía para un futuro sostenible

www.wpd.cl

Hace tres décadas, la empresa alemana Grupo Würth inició su operación en Chile en una pequeña oficina y con un equipo de apenas ocho personas. Hoy, Würth Chile se ha convertido en un referente del mercado industrial, con cerca de 500 colaboradores, alrededor de 75.000 clientes y una presencia sólida en sectores estratégicos como construcción, automotriz, cargo, metal, madera y minería. Este aniversario no solo celebra una trayectoria de éxito empresarial, sino también la cooperación y el intercambio de valores entre Chile y Alemania, reflejando el compromiso de la compañía con la calidad, la innovación y el desarrollo sostenible del país.

DE UNA OFICINA A UNA RED LOGÍSTICA NACIONAL

Fundada en 1995 en Santiago, Würth Chile es parte del grupo internacional Grupo Würth, líder mundial en sistemas de fijación, montaje y almacenaje con presencia en más de 80 países. En estos 30 años, la filial ha consolidado una red logística descentralizada con tres centros logísticos propios en Padre Hurtado, Antofagasta y Temuco, cada uno con tienda física integrada. Esta infraestructura abastece de manera eficiente a las más de 19 tiendas físicas del país, incluyendo la próxima apertura en Los Ángeles, y se proyecta tener un total de 23 sucursales entre fines del 2025 y 2026, una expansión pensada para brindar un mejor servicio a todo Chile, garantizando una cobertura desde Calama hasta Punta Arenas. Como destacan Stefan De Bernardinis y Carles Folch, gerentes generales de Würth Chile: “En estos 30 años, crecimos desde una pequeña oficina hasta convertimos en una red logística

Würth Chile celebra 30 años de compromiso, crecimiento e innovación

La compañía fundada en 1995 es parte Grupo Würth, líder mundial en sistemas de fijación, montaje y almacenaje con presencia en más de 80 países.



Desde su llegada a Chile, Grupo Würth ha sido un puente de cooperación entre ambos países, llevando la experiencia y disciplina alemana al servicio del desarrollo industrial local.

nacional, con innovación y cercanía como sello. Este aniversario no es solo una celebración, sino un compromiso de seguir creciendo juntos y de mantenernos siempre cerca de nuestros clientes.”

INNOVACIÓN Y SERVICIO EN EL ADN

El crecimiento de Würth Chile ha estado acompañado de una fuerte apuesta por la digitalización y la eficiencia operativa, con una

estrategia de omnicanalidad que integra tiendas físicas, vendedores en terreno, televentas y canales digitales. Entre estos últimos destacan la expansión de su e-commerce, los sistemas de e-procurement, una app móvil y catálogos interactivos, que acercan las soluciones a los clientes en cualquier punto del país. Además, la empresa ha impulsado sistemas de organización y almacenamiento inteligentes como ORSY y

dispensadores automáticos ORSYmat, que permiten optimizar inventarios, automatizar reposición y reducir mermas, transformando la relación comercial en una verdadera alianza estratégica. Todas estas innovaciones, junto con un servicio de excelencia y una disponibilidad multicanal, refuerzan la propuesta de valor de Würth Chile, de brindar un servicio integral que trasciende el simple suministro de productos, garantizando una cercanía

permanente con cada cliente y permitiéndole enfocarse en su negocio principal. Al delegar la gestión de insumos a un socio confiable, las empresas pueden optimizar su tiempo, destinar recursos a su operación estratégica y fortalecer de manera sostenida su productividad y crecimiento.

CHILE Y ALEMANIA: COLABORACIÓN Y CRECIMIENTO SOSTENIDO

Desde su llegada a Chile, Grupo



Würth tiene cobertura nacional de Calama a Chiloé y pronto llegará a Punta Arenas, Talca, Puerto Montt, Copiapó y Los Ángeles.



La compañía brinda cerca de 7.000 productos.

Würth ha sido un puente de cooperación entre ambos países, llevando la experiencia y disciplina alemana al servicio del desarrollo industrial local. Fruto de esta colaboración, Würth Chile ofrece más de 7.000 productos —desde tornillos, fijaciones y herramientas hasta lubricantes, sellantes, sistemas de almacenamiento y soluciones químicas— abasteciendo a los principales actores de las industrias automotriz, minera, metalmecánica, de construcción y de servicios industriales. La combinación de experiencia alemana y conocimiento local ha sido clave para responder a las necesidades de los clientes y fortalecer el desarrollo industrial del país. Treinta años después, la compañía reafirma su compromiso de seguir integrando lo mejor de Alemania y Chile, manteniéndose siempre cerca de sus clientes y proyectando juntos un futuro de progreso sostenible y crecimiento compartido.

SOMOS WÜRTH

LÍDERES EN SUMINISTRO DE INSUMOS PARA LAS INDUSTRIAS

AUTOMOTRIZ

CONSTRUCCIÓN

CARGO

METAL

MADERA

MINERÍA



DESCARGA NUESTRA APP



@WURTHCHILE



@WURTH-CHILE



800 375 390



WWW.WURTH.CL



Casi cinco décadas impulsando soluciones para el dolor crónico: la hoja de ruta de Grünenthal en Chile

Con una estrategia basada en la innovación, la educación médica y la colaboración público-privada, la farmacéutica busca avanzar hacia una mejor calidad de vida para las personas que viven con esta condición.

El dolor crónico afecta a más del 25% de la población en Chile, impactando profundamente la salud mental, la funcionalidad y la participación laboral de quienes lo padecen. Se trata de una condición silenciosa, muchas veces subdiagnosticada, que afecta con mayor fuerza a mujeres, adultos mayores y personas con enfermedades musculoesqueléticas, artrosis o neuropatías.

Bajo esta realidad, Grünenthal —farmacéutica alemana presente en el país desde hace 46 años— ha consolidado una hoja de ruta clara: contribuir activamente al manejo del dolor con innovación terapéutica, formación médica continua y alianzas estratégicas que permitan mejorar el acceso a tratamientos efectivos.

“El conocimiento compartido transforma la práctica clínica”, afirma Leonardo Lourttau, director médico de Grünenthal Chile. “Sabemos que el dolor crónico es una condición muchas veces invisibilizada. Por eso, nuestro compromiso es brindar herramientas concretas que permitan un abordaje más humano, informado y riguroso, con foco en mejorar la calidad de vida de las personas”.

FORMACIÓN CON IMPACTO CLÍNICO

Un ejemplo de ello es Crónicas del Dolor, encuentro médico y



Con casi cinco décadas en Chile, Grünenthal renueva su compromiso de seguir promoviendo soluciones que mejoren la calidad de vida de los pacientes.

científico a nivel latinoamericano impulsado por Grünenthal, que busca promover el manejo responsable, actualizado y ético del dolor con foco en el paciente. Su versión 2025 congregó a más de 400 profesionales de la salud en Santiago, Concepción y La Serena, con un programa orientado a actualizar las prácticas clínicas frente al dolor neuropático, oncológico, musculoesquelético y

postoperatorio, abordando también el uso racional de fármacos para el tratamiento del dolor, incluyendo nuevas modalidades de manejo, nuevas moléculas y terapias de neuromodulación.

El encuentro contó con la participación de referentes internacionales como la Dra. Ara Bermejo del Hospital Universitari i Politècnic La Fe, Valencia; y el Dr. Enrique del Cojo, especialista en

Anestesiología, Reanimación y Tratamiento del Dolor del Hospital Quirónsalud, Cáceres; y representantes de la Asociación Chilena para el Estudio del Dolor (ACHED-CP), quienes presentaron de manera preliminar las conclusiones del nuevo Consenso Chileno para el Manejo del Dolor Neuropático.

“Esta actividad se suma a otras similares, que representan nuestra convicción de que el



Leonardo Lourttau, director médico de Grünenthal Chile.



Luis Lavega, gerente general de Grünenthal Chile.

conocimiento compartido transforma la práctica clínica y, en consecuencia, mejora los resultados en salud para los pacientes. Necesitamos profesionales especializados, más espacios de actualización y una mirada común hacia el dolor como un problema prioritario de salud pública”, enfatiza Lourttau.

En ello coincide Luis Lavega, gerente general de Grünenthal Chile. “Como empresa tenemos el compromiso de propiciar actividades de educación y formación, y aportar con soluciones terapéuticas. Por otro lado, como industria, la colaboración público-privada con foco en la salud y bienestar de las personas es clave”, señala.

INNOVACIÓN CON FOCO EN EL PACIENTE

Grünenthal cubre toda la cadena de valor, desde la

investigación y desarrollo científico hasta la producción y distribución de medicamentos. En Chile su ubica una de sus plantas, que forma parte de la red global de sitios de producción de la compañía, la cual se encuentra en proceso de certificación para exportar a Europa.

“Los planes de inversión en el país continúan, tanto en infraestructura y tecnología, como en capital humano”, explica Luis Lavega. Con la introducción de tecnología farmacéutica única en Chile y Latinoamérica, Grünenthal tiene un plan de capacitación de sus trabajadores y el desarrollo de nuevos talentos en el país.

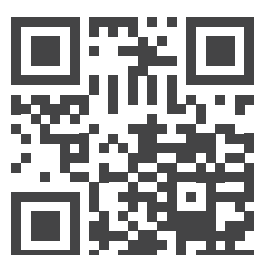
Con casi cinco décadas de historia en Chile, su compromiso es seguir promoviendo soluciones que mejoren la calidad de vida de los pacientes, en línea con los desafíos sanitarios, sociales y humanos del país.



Grünenthal es una empresa farmacéutica alemana con producción local. Llevamos **más de 45 años en Chile**, invirtiendo en nuevas tecnologías para producir localmente medicamentos de calidad internacional y comprometidos con promover el acceso de los pacientes en Chile a terapias con valor agregado.

Trabajando día a día por

Un Mundo Sin Dolor



En el Día Nacional de Alemania, saludamos a toda su comunidad en Chile y el mundo

www.grunenthal.cl

El mejor destino es el que
une todos los caminos.

Kaufmann y Mercedes-Benz, saludan
afectuosamente a toda la comunidad alemana en Chile
por el **35° Aniversario de la Unidad Nacional**.



KAUFMANN

www.kaufmann.cl

